

地震にあつたら

日本は、世界有数の地震国です。地震は、

いつ発生するかわかりません。地震が発生したら特に次のことに注意してください。

1. まず、テーブルや机の下に身を隠します

しよう。

2. 握れが収まつたら、コンロやストーブの火を止めましょう。

3. 窓や戸を開け、逃げ道を確保しましょう。

4. 火が出たら、消火器やバケツにくんだ水で小火のうちに消しましょう。

5. 落ち着いて外へ出ましょう。瓦やガラス

などの落下物に注意しましょう。

6. 倒れやすいブロック塀、門柱、自動販売機には近づかないようにしましょう。

7. 余震や山・崖崩れ、津波に注意しましょう。

8. 町村役場やラジオからの正しい情報を入手し、安全な場所へ逃げましょう。

9. 地震の発生に備えて、非常時持出品(san shou jin yun bi)を準備し、持ち出しやすいところに置いておきましょう。

Terremoto

O Japão é um dos países do mundo, com a maior incidência de terremotos. Não há como prever quando poderá ocorrer. Por isso lembre-se:

1. Primeiro, proteja-se embaixo de qualquer mesa ou escrivaninha.
2. Quando cessar o tremor, desligue o fogão e aquecedores se estiverem em uso.
3. Abra a janela e a porta, para garantir o meio de saída.
4. Se surgir qualquer sinal de fogo, apague com extintor ou mesmo com um balde de água, enquanto o fogo estiver baixo.
5. Saia com calma. Tome cuidado com objetos que podem cair sobre a cabeça, como telhas e vidraças.
6. Mantenha-se longe de muros de tijolos, colunas, máquinas de vendas e objetos fáceis de tombar.
7. Fique alerta quanto aos tremores subsequentes, desmoronamentos de montanhas e penhascos, e *tsunamis*.
8. Procure informações corretas através de rádio ou da prefeitura local, para fugir a um local seguro.
9. Deixe preparado um kit de emergência (V. pg.20) mantendo-o num local de fácil acesso.

震度とマグニチュード

震度は「揺れる大きさ」です。いろいろなところで調べます。

震度1から震度7まであります。震度7は一番大きい地震です。

マグニチュードは、地震の大きさです。地震の中心（震源）で調べます。

Intensidade sísmica (*shindo*) e magnitude

A intensidade sísmica na escala japonesa significa o “tamanho do tremor”. O qual é registrado em várias partes.

A escala é de 1 a 7. A intensidade 7 (*shindo nana*) refere-se ao maior abalo sísmico.

Magnitude significa a intensidade do terremoto. O qual é registrado no epicentro (*shingen*).

震度 3 <i>Shindo San</i>	家の中で、地震がわかります。食器が少し揺れます。 Percebe-se no interior da casa. As porcelanas do armário começam a tilintar.
震度 4 <i>Shindo Yon</i>	揺れていることが家の内でわかります。 Sente-se o tremor tanto no interior assim como fora do prédio.
震度 5弱 <i>Shindo Go jyaku</i>	みんな「危ない」と思います。皿や本が棚から落ちます。 Tem-se a sensação de “perigo”. Os objetos dos armários começam a cair.
震度 5強 <i>Shindo Go kyô</i>	みんな「怖い」と思います。家具が倒れます。 Tem-se a sensação de “pavor”. Os armários começam a cair para o lado.
震度 6弱 <i>Shindo Roku jyaku</i>	立つことができません。ドアが壊れて開きません。 家具が倒れます。家が壊れます。 Difícil ficar de pé. As portas ficam estagnadas, não podendo abri-las. As mobílias viram. As casas se rompem.
震度 6強 <i>Shindo Roku kyô</i>	立つことができません。家が倒れます。 Impossível ficar de pé. As casas se desmoronam.
震度 7 <i>Shindo Nana</i>	動くことができません。建物が壊れます。道路が壊れます。 Impossível se locomover. Os prédios, calçadas e ruas se rompem.

台風・水害に備える

日本では、夏から秋にかけて台風が多く、地

すべりや洪水の被害が出ることがあります。

台風が近づいたら、天気予報に注意し、

登山・釣り・海水浴などは控えてください。

特に、次のこと気につけましょう。

1. 停電に備えて懷中電灯や携帯ラジオを準備する。

2. 非常時持出品を用意する。(p.20 参照)

3. 最寄りの避難場所・避難経路を確認する。

気象情報に十分注意して、避難勧告や

指示が出れば速やかに避難する。

4. 非常時の時には外出しない。

5. 折れた電柱や垂れ下がった電線には近寄らない。

Preparando-se para tufões e enchentes

Tufões atingem o Japão no verão até o outono, e frequentemente, causam deslizamento de terra e enchentes.

A medida que os tufões se aproximam, fique atento às previsões do tempo, e evite as atividades ao ar livre, como acampamentos, pescarias e balneários.

Principalmente, deixe preparado os seguintes itens:

1. Laternas, pilhas e rádio portátil em caso de falta de energia.

2. Kit de emergência (V. pg.20).

3. Verifique com antecedência os locais de abrigos e rotas de evacuação em caso de emergência. Fique atento às informações de previsão do tempo e quando for dado as instruções para evacuação, faço-o imediatamente.

4. Permaneça no interior do prédio enquanto os ventos estiverem fortes.

5. Fique longe dos postes elétricos caídos ou dos cabos de alta tensão.

災害専用ダイヤル

地震や台風のとき電話はかかりにくくなる場合があります。災害が起きたとき災害専用ダイヤルを使って安否確認や家族、友達に連絡することができます。

Telefones em caso de calamidades (Saigai-yô Dengon Dial)

Em caso de terremotos ou tufões, as ligações telefônicas ficam quase impossibilitadas. Disque o número de recados de emergência para poder informar-se da segurança da família e amigos, ou então contatar-se com os mesmos, em caso de calamidades.

◆災害用伝言ダイヤル 171 Disque “Saigai-yô Dengon Dial” — 171

メッセージを入れる「1711 (自分の電話番号)」

Deixar recados: 1711- (seu número do telefone)

メッセージを聞く 「1712 (相手の電話番号)」

Ouvir recados: 1712- (número do telefone a ser contatado)

web171	https://www.web171.jp/	
ドコモ	http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi	
au	http://dengon.ezweb.ne.jp/	
ソフトバンク	http://dengon.softbank.ne.jp/J	
Y!mobile	http://www.ymobile.jp/service/dengon/	
J-anpi	http://anpi.jp/top	

Checar チェック	o que deve ser levado, o que deve-se deixar preparado に とき も 逃げる時に持っていくもの、いつも準備しておくもの	じゅんび
	alimentos (ração de emergência)	食べるもの (非常食) みやげ
	bebidas (água, etc.)	飲みもの (水など) みず
	lanterna	懐中電灯 かいちゅうでんとう
	capacete	ヘルメット
	bateria do celular	携帯電話の充電器 けいたいでんわ じゅうでんき
	vestuário (roupas, peças íntimas, meias)	着替え (服・下着・靴下) きがふくしたぎくつした
	toalhas	タオル
	papel higiênico; lenço de papel	トイレットペーパー・ティッシュペーパー
	luvas de algodão	軍手 ぐんて
	máscaras higiênicas	マスク
	escova e pasta dental	歯みがき
	sacos plásticos	ビニール袋 ぶくろ
	filmes PVC para alimentos	台所用ラップ だいどころよう
	talheres; pratos e copos de papel	わりばし(スプーン・フォーク)・紙皿・紙コップ かみざら かみ
	kairo - aquecedor corporal descartável	使い捨てかね (寒いとき) つかすてかね
	rádio	ラジオ
	velas; isqueiro	ローソク・ライター
	tesoura; faca	はさみ・ナイフ
	lápis ou caneta e caderno	筆記用具 ひっきてうぐ
	caderneta bancária; carimbo	通帳・はんこ つうちょう
	passaporte	パスポート
	cartão de residente —zairyū card	在留カード ざいりゆう
	dinheiro	お金 かね
	remédio (prescrição médica)	いつも飲む薬 いつものくすり

災害のときの日本語 にほんご Japonês no momento de calamidades

<i>kinkyū jishin sokuhō</i> 緊急地震速報 “newsflash sobre terremoto”	Haverá fortes tremores. Muito cuidado pois o perigo é grande. これから強い揺れが来ます。危ないので注意してください。
<i>yoshin</i> 余震 “tremor subsequente”	Tremor logo em seguida (o terremoto pela segunda ou terceira vez). あとから来る地震 (2回目、3回目…の地震)
<i>tsunami</i> 津波 “tsunami”	Invasão violenta das águas causada por maremoto. とても大きくて速い波
<i>tōkai suru</i> 倒壊する “desmoronar”	Quando as casas e prédios se rompem. 家や建物が壊れます。
<i>keihō</i> 警報 “alarme”	Aviso urgente sobre o perigo da catástrofe que está para acontecer. 災害が起きる前に危険を呼びかける強いお知らせ
<i>keikai suru</i> 警戒する “ficar alerta”	Prevenir-se. Tomar cuidado. 準備します。気をつけます。
<i>anpi wo kakunin suru</i> 安否を確認する “verificar a segurança”	Verificar a segurança de alguém. 家族や友達がだいじょうぶか調べます。
<i>hinan</i> 避難する “procurar refúgio”	Fugir. 逃げます。
<i>hinanjō</i> 避難所 “abrigos para refúgio”	Local onde todos se reunem para se abrigarem (escolas, ginásios esportivos e <i>kōmin kans</i> – sede das associações do bairro). 安全のためにみんなが集まるところ (学校・体育馆・公民館など)
<i>kyōgen busshi</i> 救援物資 “suplementos”	Suplementos, como roupas e alimentos que são distribuídos nos abrigos. 避難所でもらう食べ物や服など
<i>kyūsui</i> 給水 abastecimento de água”	Obter água. 水をもらうこと
<i>haikyū</i> 配給“distribuição de mantimentos”	Entrega de alimentos em horário determinado. 食べ物などが決まった時間に配られること
<i>takidashi</i> 炊き出し “distribuição de refeição”	Alimentos preparados e servidos nos abrigos em horário determinado. 避難所などで作った食べ物を配ります。

ひなんじょ しら 避難所を調べる

じしん たいふう ひなんじょ がつこう
地震や台風のときは、避難所（学校や
こうみんかん に ひなんじょ いえ
公民館）へ逃げてください。避難所は家の
ちか にあります。避難所に食べ物、寝ると
ちか ひなんじょ た もの ね
近くにあります。避難所に食べ物、寝ると
こころ、お知らせがあります。先に避難所の
ばしょ しら ひなんじょ さき
場所を調べておいてください。分からぬ
ときは、市役所や役場に聞いてください。

Verificar o abrigo para refúgio

Em caso de terremoto ou tufão, fuja imediatamente para o abrigo de refúgio (escolas e sede dos *kōminkans*). Os abrigos não ficam longe das residências. Nos abrigos são oferecidos alimentos, locais para dormir e informações. Verifique com antecedência os locais dos abrigos. Dúvidas sobre os locais, informe-se na prefeitura ou nas sucursais da prefeitura.

ちず 地図

ちかのひなんじょを調べて、書いておきましょう！

Mapa Verifique o abrigo mais próximo e faça o mapa do local!

Informações sobre
as medidas a serem tomadas

ぼうさい やくだ じょうほう
防災に役立つ情報

<p>Portal para Prevenção de Calamidades de Okayama おかやま防災ポータル</p>	<p>(japonês, inglês, chinês e coreano) http://www.bousai.pref.okayama.jp/bousai/</p> 
<p>Governo Provincial de Okayama – Guia de Prevenção de Calamidades aos Residentes Estrangeiros おかやまけん がいこくじんじゅうみん 岡山県 外国人住民のため の防災ガイドブック</p>	<p>(inglês, chinês, coreano e português, Vietnamita) http://www.pref.okayama.jp/page/detail-31559.html</p> 
<p>Portal do Museu de Prevenção de Calamidades do Corpo de Bombeiro しょうぼうぼうさいはくぶつかん 消防防災博物館 * este museu existe apenas no website.</p>	<p>Panfleto sobre Prevenção de Calamidades – “Procedimentos de Emergência em Terremotos” (inglês, chinês, coreano, português) https://www.bousaihaku.com/brochure/</p> 
<p>Agência de Controle de Incêndios e Catástrofes そうむしょうしうちょう 総務省消防庁 Soumushō Shōbou-chō</p>	<p>(japonês) http://www.fdma.go.jp/</p>  <p>(inglês) http://www.fdma.go.jp/en/</p> 

<p>Agência de Meteorologia</p> <p>気象厅 <i>Kishuchô</i></p>	<p>Vídeo ilustrando o perigo do <i>Tsunami</i> – “Fugindo do <i>tsunami</i>” (japonês, inglês)</p> <p>http://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/tsunami_dvd/</p> 
<p>Conselho de Órgãos Autônomos Locais para a Internacionalização – CLAIR</p> <p>(一財)自治体国際化協会 – CLAIR (<i>Ichizai</i>) <i>Jichitai Kokusai-ka Kyoukai</i></p>	<p>Guia Multilíngue de Informações Cotidianas (15 idiomas)</p> <p>http://www.clair.or.jp/tagengo/</p> 
<p>NHK WORLD</p>	<p>Aplicativos para smartphones e tablets</p> <p>http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/app/</p> 

Memorando para Prevenção de Calamidades 防災メモ

Nome 名前 なまえ	Bombeiro · Ambulância 消防 · 救急 しょうぼう きゅうきゅう	 119
País 国 くに		
Tipo sanguíneo 血液型 A B O AB	 Policia 警察 けいさつ	110
Passaporte nº パスポートNº		
Cartão de Permanência (zairyû card) 在留カード ざいりゅう カード	Saigai-yô dengon dial (recados em caso de calamidades) 災害用伝言ダイヤル さいがいようでんごん だいやる	171
Endereço no Japão 日本の住所 にほん じゆうしょ	Local para juntar-se com a família quando em calamidades. 災害のとき家族で会うところ さいがいのとき かぞく あ ところ	
Tel. Nomes da família 家族の名前 かぞく なまえ		
Firma, escola, etc. 会社 · 学校など かいしゃ がっこう	Embaixadas e consulados 大使館 · 領事館 たいしかん りょうじかん	
Nome 名前 なまえ		
Endereço 住所 じゆうしょ		
Tel.		
Amigo no Japão 名前 なまえ	Entidades do governo 役所 やくしょ	
Nome 名前 なまえ		
Endereço 住所 じゆうしょ		
Tel.		
Contato no estrangeiro	Gás ガス	
Nome 名前 なまえ		
Endereço	Energia 電気 でんき	
Tel.	Água 水道 すいどう	